KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 oktober 1991 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem , binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de vergoeding in geval van werkloosheid", heeft op 15 oktober 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 9 octobre 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "rélatif à l'indemnisation du chômage", a donné le 15 octobre 1991 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. In sommige artikelen is sprake van "de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de moederschapsverzekering" en in andere, onder meer in artikel 89, § 1, van "de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", dus zonder vermelding van de "moederschapsverzekering", alhoewel volgens de gemachtigde ambtenaar telkens hetzelfde wordt bedoeld. De term "moederschapsverzekering" kan dus overal worden weggelaten, temeer daar die verzekering deel uitmaakt van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

2. Naast definities die voor het volledige besluit gelden en in artikel 1 zijn opgenomen, komen ook begripsomschrijvingen voor in afzonderlijke titels, hoofdstukken of afdelingen. Toch zijn er nog termen die, alhoewel qua betekenis afwijkend van het gewone spraakgebruik, niet gedefinieerd worden. Zo is er bijvoorbeeld de term "wachttijd" die naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar voor het eerst wordt gebezigd om er het vereiste aantal verzekerde dagen mee aan te duiden nodig om voor een werkloosheidsuitkering in aanmerking te komen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Gelet op de inhoud van het ontwerp, kan het opschrift worden gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit houdende de werkloosheidsreglementering".

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing, die de besluitwet van 28 december 1944 betreft, vervange men "17 februari 1961" door "14 februari 1961".

Men vulle de aanhef aan met volgende verwijzingen :

"Gelet op de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, inzonderheid op artikel 1, zoals gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1951, 14 juli 1951 en 28 april 1958 en bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967;

Gelet op de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, inzonderheid op artikel 22, zoals vervangen door de programmawet van 22 december 1989;".

Opschrift van titel I.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "Organisatie en werking ...".

Opschrift van afdeling I van hoofdstuk I.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "Begripsomschrijvingen".

Artikel 1.

Men schrijve in 1° : "... de Minister tot wiens bevoegdheid de werkloosheidsreglementering behoort".

Artikel 4.

Men schrappe de woorden "toelagen en". Deze opmerking geldt ook voor artikel 18, derde lid.

Artikel 5.

Het bepaalde in het laatste lid wordt beter in artikel 142 opgenomen.

Artikel 6.

Men formulere het artikel als volgt :

"Bij het hoofdbestuur van de Rijksdient wordt een nationale administratieve commissie opgericht die kennis neemt van de administratieve beroepen bedoeld in artikel 82, § 2".

Artikel 7.

In tegenstelling tot het bepaalde in het thans geldende artikel 20bis, § 3, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, voorziet de ontworpen tekst niet in voorwaarden op het stuk van de grondige kennis - in hoofde van de voorzitters, plaatsvervangende voorzitters, secretarissen en adjunct-secretarissen - van het Nederlands of het Frans.

Men formulere paragraaf 2, 5°, als volgt :

"5° een vertegenwoordiger van de Minister van Begroting, gekozen uit het korps van de Inspectie van Financiën".

Het vaststellen van onverenigbaarheden, waarvan sprake is in paragraaf 5, dient bij koninklijk besluit te gebeuren. Een zelfde opmerking geldt met betrekking tot het bepaalde in artikel 12, § 3.

Artikel 8.

Dit artikel dient ook de plaatsvervangers te vermelden. Hetzelfde geldt met betrekking tot het bepaalde in artikel 15.

Artikel 13.

Men schrijve "van ambtswege" in plaats van "van rechtswege".

Artikel 17.

Men formulere paragraaf 1, tweede lid, inleidende zin, als volgt :

"Bij deze vraag dient een exemplaar van de statuten van de uitbetalingsinstelling te worden gevoegd. Die statuten moeten inzonderheid vermelden : ...".

In paragraaf 1, tweede lid, 4°, en in het derde lid, wordt de term "versmelting" beter vervangen door de term "fusie".

Opschrift van afdeling II.

Men stelle dit opschrift als volgt :

"Afdeling II. - De Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen".

Artikel 18.

Men wijzige het eerste lid als volgt :

"Er is een openbare uitbetalingsinstelling, de "Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen" hierna "de Hulpkas" te noemen".

De overige bepalingen moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

In het tweede lid schrappe men "van rechtswege".

Artikel 20.

Het vierde lid bepaalt onder meer dat de leidend ambtenaar de instelling (lees : de Hulpkas) vertegenwoordigt in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en rechtsgeldig in haar naam en voor haar rekening optreedt, zonder dat hij zulks door een beslissing van het beheerscomité moet staven.

Deze laatste bepaling kan natuurlijk geen afbreuk doen aan wat bij wet is voorgeschreven over onder meer de bevoegdheid om een eis bij de rechtbanken in te leiden. Het ware derhalve beter de woorden "zonder dat hij zulks door een beslissing van het beheerscomité moet staven" weg te

laten. Voorts schrijve men in de tweede volzin van het vierde lid :

"... zijn bevoegdheid om de Hulpkas te vertegenwoordigen voor de arbeidsgerechten ...".

Artikel 22.

De zinsnede "... de andere dan de in artikel 20 bedoelde gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen" kan tot interpretatiemoeilijkheden leiden. Het ontwerp is op dit stuk aan precisering toe.

Opschrift van afdeling III.

Men vulle dit opschrift aan als volgt :

"Opdrachten en middelen van en toezicht op de uitbetalingsinstellingen".

Opschrift van titel II.

Er wordt voorgesteld het opschrift in het Nederlands te formuleren als volgt :

"De werkloosheidsvergoeding".

Artikel 27.

In 2°, a), schrijve men :

"a) de werknemer die door een arbeidsovereenkomst verbonden is waarvan de uitvoering tijdelijk, geheel of gedeeltelijk, geschorst is;".

In c) dient de wet van 19 juli 1983 juist te worden geciteerd; men schrijve dus : "... werknemers in loondienst". Deze opmerking geldt ook voor de andere artikelen waarin die wet wordt aangehaald.

In 3°, Nederlandse tekst, lijkt de term "referentiewerknemer" de voorkeur te verdienen op het neologisme "maatman".

Het 4° vulle men aan als volgt :

"... de werkloosheidsuitkering, daarin begrepen de werkloosheidsuitkering voor de minder-valide, de wachtuitkering ...".

Het 6° passe men aan als volgt :

"... de beroepsopleiding georganiseerd of gesubsidieerd ... beroepsopleiding alsmede de individuele ...".

Artikel 28.

In paragraaf 1, tweede lid, Nederlandse tekst, schrijve men : "... een onderwijsinstelling georganiseerd of gesubsidieerd ...".

Vraag is welke norm moet worden gehanteerd ten aanzien van leerkrachten tewerkgesteld in instellingen die niet zijn georganiseerd of gesubsidieerd door een Gemeenschap.

In paragraaf 2 is sprake van "openingsvoorwaarden om aanspraak te kunnen maken op uitkeringen ...". De vraag rijst of het herschrijven van de werkloosheidsreglementering niet de goede gelegenheid is om in de Nederlandse tekst voortaan te spreken van "toelaatbaarheidsvoorwaarden", enerzijds, en, anderzijds, "toekenningsvoorwaarden".

Het ware trouwens meer dan wenselijk deze twee begrippen waarvan het onderscheid voor de meeste rechtsonderhorigen niet zo meteen duidelijk is, in het ontwerp expliciet te definiëren.

Opschrift van hoofdstuk II.

Met betrekking tot de term "openingsvoorwaarden" mag worden verwezen naar de opmerking onder artikel 28, § 2.

Opschrift van afdeling I.

Vraag is of de term "wachttijd" adequaat is om het aantal arbeidsdagen aan te duiden dat nodig is om toegelaten te worden tot het recht op werkloosheidsuitkeringen. Ook bij de Franse term "stage" kan een vraagteken worden geplaatst.

Artikel 31.

In het artikel is enkel van de "zeevisser" sprake, niet van de in artikel 28, § 3, 4°, van het ontwerp vermelde "vislossers en vissorteerders". Ermede rekening houdend dat naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar ook laatstgenoemden worden beoogd in artikel 31, verdient het aanbeveling ze uitdrukkelijk te vermelden.

Artikel 32.

Rekening houdend met de toelichting van de gemachtigde ambtenaar, precisere men :

"...

1° ofwel ten minste de helft...;

2° ofwel ten minste twee derde...".

Artikel 35.

De inleidende zin van § 1, tweede lid, kan duidelijkheidshalve worden aangevuld met de woorden "... bedoeld in het eerste lid, 2°".

Artikel 36.

Men late de inleidende zin van paragraaf 2 duidelijkheidshalve als volgt aanvangen : "Gelden als dagen voor de vervulling van de in § 1 bedoelde wachttijd ...".

Artikel 37.

In paragraaf 3 precisere men : "... een wederte-werkstellingsprogramma zoals bepaald ter uitvoering van artikel 119, 4° ...".

Artikel 38.

In paragraaf 1, eerste lid, 4°, dienen in de Nederlandse tekst de woorden "waarvoor de feestdagen" te worden geschrapt. In de Franse tekst schrijve men : "les journées d'incapacité de travail pour lesquelles, conformément à la législation applicable, a été payée une rémunération sur laquelle aucune cotisation de sécurité sociale n'a été retenue".

In 7°, schrappe men de woorden "die betrekking heeft".

In 10° schrijve men : "andere niet-bezoldigde afwezigheidsdagen dan die bedoeld onder 9°, ten belope van ...".

Artikel 46.

Rekening gehouden met de toelichting van de gemachtigde ambtenaar, wordt voorgesteld paragraaf 1, eerste lid, 3°, te formuleren als volgt :

"3° het vakantiegeld en, wat de leerkrachten betreft tewerkgesteld in een onderwijsinstelling opgericht of gesubsidieerd door een Gemeenschap, de voor de schoolvakantieperiodes ontvangen bezoldiging;".

Artikel 47.

Dit artikel is een gedeeltelijke herhaling van het bepaalde in artikel 7, § 12, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en moet dus worden weggelaten. Verder in de tekst van dit ontwerp en in die van het ontwerp van "ministerieel besluit betreffende de vergoeding in geval van werkloosheid", waarover de Raad van State vandaag het advies 21.093/1 heeft uitgebracht, moeten dan de verwijzingen naar dit artikel worden aangepast.

Artikel 48.

Uit paragraaf 4 moet worden afgeleid dat de in paragraaf 1 bedoelde "bijkomstige activiteit" gegrond is op twee gegevens, het aantal arbeidsuren en het bedrag van de inkomsten. Die twee elementen worden dus bij voorkeur reeds in paragraaf 1 vermeld.

Artikel 51.

Het bepaalde in het vierde lid van paragraaf 1 wordt, wat de artikelen 35 en 36 betreft, beter in die artikelen vermeld.

Artikel 53.

In het laatste lid kunnen de woorden "en verlengt" worden geschrapt, vermits het begrip "schorsen" de notie verlenging inhoudt. Een zelfde opmerking geldt bij de artikelen 54, tweede lid, 56, § 3, derde lid, en 158, tweede lid.

Artikel 56.

Rekening houdende met de door de gemachtigde ambtenaar vertrekte uitleg kan duidelijkheidshalve paragraaf 2, eerste lid, worden aangevuld met de woorden :

"... onverminderd het bepaalde in § 3".

Artikel 63.

Het bepaalde in het tweede en het derde lid vormt een herhaling van een gedeelte van artikel 35 van het ontwerp en wordt dus beter weggelaten.

Artikel 65.

In paragraaf 2, eerste lid, kan gezien het bepaalde in paragraaf 3, de vermelding van het overlevings-pensioen vervallen.

De woorden "..., tenzij in beperkte mate" in fine van paragraaf 2, tweede lid, zijn in hun onnauwkeurigheid voor uiteenlopende interpretatie vatbaar.

Opschrift van afdeling V.

Men schrijve "Andere voorwaarden" in plaats van "Diverse voorwaarden".

Artikel 66.

Het vervangen, in dit en verdere artikelen, van het begrip "hoofdverblijfplaats" - gebruikelijke term in sociaalrechtelijke teksten - door "gewone verblijfplaats" is volgens de gemachtigde ambtenaar een gewilde en grondig overlegde keuze.

Artikelen 67 en 68.

Deze bepalingen lijken logischerwijze voort te vloeien uit het vereiste van de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. Worden ze behouden, dan lijken ze eerder in de desbetreffende afdeling II te moeten worden ondergebracht.

Artikel 69.

Het artikel is een herhaling van het bepaalde in artikel 43 van het ontwerp en moet worden weggelaten.

Artikel 70.

In tegenstelling tot wat het geval is in andere artikelen van het ontwerp (onder meer in artikel 53, tweede lid), wordt in artikel 70, derde lid, geen termijn van één maand en tien dagen ingeschreven. De verklaring voor deze verschillende termijnregeling ligt volgens de gemachtigde ambtenaar in het feit dat het in het ene geval gaat om de verhouding werkloze-gewestelijk bureau, terwijl in het andere geval het optreden van de uitbetalingsinstelling een supplementaire termijn van tien dagen vereist.

Artikel 73.

Het artikel vertoont in ruime mate een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst en is aan herziening toe.

Artikel 74.

Paragraaf 2 bevat een specifieke bepaling voor de havenarbeiders van Antwerpen.

Aan de Raad van State kon geen objectieve reden worden meegedeeld voor het onderscheid tussen deze havenarbeiders en die van de andere zeehavens.

Artikel 78.

Rekening gehouden met de toelichting van de gemachtigde ambtenaar, kan de tekst van het eerste lid worden gewijzigd als volgt :

"... behoudt de minder-valide werknemer die niet gerechtigd is op uitkeringen in de specifieke regeling van artikel 34, het genot van ...".

Het verdient aanbeveling om in het tweede lid dezelfde bewoordingen te gebruiken als die van artikel 51, § 1, en te schrijven :

"... die deze dienstbetrekking zonder wettige reden verlaat, die ontslagen wordt ten gevolge van zijn foutieve houding of die een aangeboden passende dienstbetrekking weigert".

Artikel 79.

De discordantie die bestaat tussen de Franse en de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste lid, moet worden weggewerkt.

Rekening houdende met de bedoeling die naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar aan paragraaf 1, tweede lid, ten grondslag ligt, wordt die tekst beter als volgt geformuleerd :

"Voor de toepassing van dit artikel wordt de werkloze geacht niet te zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst".

In paragraaf 1, vierde lid, 3°, wordt in de Franse tekst verkeerdelijk melding gemaakt van artikel 125.

Paragraaf 2 regelt de oprichting en de organisatie van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. Vastgesteld moet worden dat niets wordt bepaald in verband met een eventueel toezicht door het werkloosheidsbureau.

Artikel 82.

In paragraaf 2, vierde lid, in fine, schrijve men "... ten minste zes leden van de commissie het beroep gegrond achten".

Artikel 83.

Er bestaat een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst van paragraaf 4, tweede lid, 1°. Gelet op het bepaalde in paragraaf 6, tweede lid, 1°, in zowel de Franse als de Nederlandse tekst, lijkt in de Franse tekst van paragraaf 4, tweede lid, 1° te moeten worden geschreven "elle a débuté avant le jour de la réception de l'avertissement".

Artikel 89.

De vraag rijst of in dit en de volgende artikelen van afdeling IX geen melding moet worden gemaakt van de "vrijstelling van aanmelding ter gemeentelijke controle", bedoeld in artikel 71, tweede lid, 2°, van het ontwerp.

Artikel 90.

Aangezien het vijfde lid van paragraaf 2 bezwaarlijk als een afwijking van de voorgaande leden kan worden

beschouwd, volstaat het om in eerstgenoemd lid te schrijven : "Er kan voortijdig een einde worden gemaakt ...".

Artikel 91.

De vraag rijst of naar het voorbeeld van vergelijkbare bepalingen van het ontwerp, zoals de artikelen 92 en 93, niet in de mogelijkheid van intrekking van de vrijstelling moet worden voorzien ingeval de beroepsopleiding niet regelmatig wordt gevolgd. Dit geldt des te meer daar, naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar, ook artikel 86 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 zal worden opgeheven, dit in tegenstelling tot wat in het ontworpen artikel 177 - zoals het aan de Raad van State is voorgelegd - wordt bepaald.

Artikel 92.

De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of in paragraaf 2, eerste lid, in fine, niet moet worden gepreciseerd dat de betrokkene een jaar van de opleiding met vrucht heeft gevolgd in plaats van "de opleiding".

Artikel 99.

In 2° is de vermelding "in de zin van artikel 27, 3°" overbodig.

Artikel 100.

Rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar gegeven verduidelijking zou in paragraaf 1, tweede lid, kunnen worden geschreven :

"... genieten in geval van volledige werkloosheid eveneens het in het eerste lid bedoelde uitkeringsstelsel".

Artikel 101.

In paragraaf 1, vierde lid, dient de Nederlandse tekst volledig te worden weergegeven.

Artikel 110.

Teneinde de laatste zin van paragraaf 1, eerste lid, 1°, duidelijker af te bakenen ten aanzien van het bepaalde in 2°, verdient het aanbeveling deze als volgt te formuleren :

"... ; in dat geval wordt geen rekening gehouden met het al dan niet bestaan van inkomens van andere personen met wie de werknemer samenwoont".

Krachtens het bepaalde in paragraaf 1, tweede lid, wordt voor de toepassing van het eerste lid, 1° en 2°, met de echtgenoot gelijkgesteld, "de persoon van het andere geslacht die met de werknemer een feitelijk gezin vormt".

Deze bepaling voert een discriminatie op grond van het geslacht in die in strijd is met artikel 6bis van de Grondwet.

Artikel 111.

In fine van het derde lid ontbreekt in de Franse tekst het bedrag per dag.

Artikel 114.

In paragraaf 4, eerste lid, kan duidelijkheidshalve worden geschreven :

"In afwijking van § 1 en onverminderd artikel 115, wordt na de eerste 18 maanden ...".

Artikel 116.

De Regering zal moeten nagaan of in paragraaf 2, 1°, b, de verwijzing naar artikel 161 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 moet worden behouden gezien de bewuste vorm van tewerkstelling niet langer toepassing vindt.

Artikel 118.

In paragraaf 2, 1°, in fine, bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Laatstgenoemde heeft het over "... chaque fois qu'une disposition qui déroge à ces barèmes est appliquée à ce travailleur", terwijl in de Nederlandse tekst wordt geschreven "... en telkens hij onder de toepassing van een andere loonschaal valt".

Artikel 119.

Ondervraagd over de verhouding tussen het bepaalde in artikel 119, 1°, enerzijds en, anderzijds, in artikel 111, eerste lid, van het ontwerp, verduidelijkte de gemachtigde ambtenaar dat het in eerstgenoemde bepaling specifiek gaat over de vraag welk loon voor welke periode in aanmerking wordt genomen.

Artikel 127.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar wordt ten aanzien van de in paragraaf 1, 3°, bedoelde werknemer uitsluitend met een forfaitair bedrag gewerkt en niet met een minimum dagbedrag zodat in paragraaf 2 niet van deze werknemer melding moet worden gemaakt.

Artikel 129.

Het is niet meteen duidelijk hoe dit artikel zich verhoudt tot artikel 126.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de voorwaarden opgelegd door artikel 129 die van artikel 126 aanvullen. Men passe de inleidende zin van artikel 129 derhalve aan als volgt : "... de bijkomende voorwaarden en modaliteiten volgens welke ...".

Artikel 133.

De in paragraaf 1, 8°, bedoelde havenarbeiders zijn naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar die welke niet onder de toepassing vallen van artikel 28, § 3, 1°, van het ontwerp. Deze precisering zou in de tekst van het ontwerp moeten worden aangebracht.

Artikel 135.

Het artikel bevat verschillende verwijzingen naar artikel 47 van het ontwerp. Die verwijzingen zullen moeten worden aangepast indien, zoals in dit advies onder artikel 47 wordt aanbevolen, dat artikel wordt weggelaten.

Artikel 137.

Er bestaat een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 1, 2°, waar enkel eerstgenoemde van artikel 5 van de wet van 19 maart 1991 melding maakt.

Men schrijve in fine van paragraaf 1, 3°, "..., op het einde van iedere maand" (Fr. : "à la fin de chaque mois").

Artikel 142.

In de Franse tekst van het tweede lid moet het woord "inspecteur" worden vervangen door het woord "directeur".

Artikel 144.

In paragraaf 2, eerste lid, 5°, wordt verwezen naar onder meer artikel 52, § 3, tweede lid, dat niet bestaat in de voorgelegde tekst.

Nog in het eerste lid, onder 9°, moeten de woorden "het eerste lid" worden vervangen door de vermelding "§ 1".

Artikel 148.

In punt 4° doelt naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar de term "afgevende uitbetalingsinstelling" op de uitbetalingsinstelling die de werkloze wenst te verlaten voor een andere uitbetalingsinstelling, de "opnemende uitbetalingsinstelling" geheten.

Beide termen worden weliswaar gedefinieerd in het ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de vergoeding ingeval van werkloosheid" waarover de Raad van State op 15 oktober 1991 het advies L. 21.093/1 heeft uitgebracht, maar het ware beter de definities in het koninklijk besluit op te nemen.

Artikel 152.

Zoals het is geformuleerd kan het artikel worden gelezen alsof de directeur zou kunnen ingrijpen in de tenuitvoerlegging van een rechterlijke uitspraak. Dit is uiteraard niet mogelijk en, blijkens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, ook niet de bedoeling : het artikel wil enkel tot uitdrukking brengen dat de voor de betrokken werkloze gunstige rechterlijke beslissing niet noodzakelijk impliceert dat hem voor de bedoelde periode uitkeringen zullen worden toegekend, vermits dit afhankelijk kan zijn van het vervullen van nog andere wettelijke voorwaarden die in het geding niet ter discussie stonden.

Artikel 156.

Het eerste lid kan worden beperkt tot de hierna volgende tekst :

"De werkloze die het toezicht verhindert, georganiseerd door artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel

herstel, wordt van het genot van de uitkeringen uitgesloten gedurende ten minste vier en ten hoogste dertien weken".

Artikel 159.

Men stelle het eerste lid als volgt :

"Wanneer verschillende administratieve sancties terzelfder tijd moeten ingaan, wordt de totale duur van de uitsluiting verkregen door de duur van die sancties samen te tellen. Wanneer een sanctie zou moeten ingaan terwijl een andere nog loopt, gaat ze in nadat deze laatste verstreken is".

Hoofdstuk VII. - Strafbepalingen.

Dit hoofdstuk ware beter opgenomen als hoofdstuk X, dit wil zeggen juist voor de slotbepalingen.

Artikel 160.

Het opschrift van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 moet correct worden aangehaald. Voorts schrijve men, zoals aanbevolen onder artikel 156, "... artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 voor economische ..." en moet de vermelding van de wet van 16 november 1972 worden weggelaten, vermits ze reeds in voormeld artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 is vermeld.

Artikel 166.

In paragraaf 1, eerste lid, tweede volzin, Nederlandse tekst, schrijve men : "... de door de Rijksdienst gegeven onderrichtingen; deze bepaalt eveneens ...".

Artikel 167.

In paragraaf 2, vierde lid, precisere men : "... volgend op de indiening van de rappellijst ...".

Artikel 168.

Rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar gegeven verduidelijking en meer in overeenstemming met de Franse tekst schrijve men : "De artikelen 144 tot 146 zijn niet van toepassing ...".

Artikel 173.

Met betrekking tot het bepaalde in het derde lid mag worden verwezen naar de opmerking bij artikel 110, § 1, tweede lid.

Artikel 175.

Met betrekking tot de verwijzing, in 5°, naar artikel 47, mag hier de opmerking onder artikel 135 in herinnering worden gebracht.

Artikel 177.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat in 1° de vermeldingen "artikel 86" en "met uitzondering van hoofdstuk I, afdeling IV, onderafdeling I" moeten wegvallen.

Voorts mag wegens het groot aantal wijzigingen van het bewuste koninklijk besluit van 20 december 1963, bij wijze van uitzondering de opsomming van die wijzigingsbesluiten worden weggelaten en kan worden volstaan met de woorden :

".... het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, zoals later gewijzigd;".

Het in 2° vermelde koninklijk besluit van 30 december 1982 is reeds opgeheven bij artikel 28, 8°, van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983.

Het 9° moet worden geschrapt omdat het bedoelde koninklijk besluit nog niet is genomen en er, naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar, ook niet zal komen.

Artikel 178.

Met betrekking tot het derde en het vierde lid verduidelijkte de gemachtigde ambtenaar dat sinds 8 februari 1987 de gewijzigde regeling van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 geldt waarbij enkel objectieve gegevens worden in ogenschouw genomen en het werkloosheidsbureau niet langer een uitgebreide beoordelingsvrijheid heeft.

Wat het vierde lid betreft bestaat er tussen de Franse en de Nederlandse tekst een dubbele discordantie. Waar laatstgenoemde het enkel heeft over de schorsing beoogt de Franse tekst evenzeer de ontzegging en de beperking. Tevens zou in de Franse tekst van het vierde lid, naar het voorbeeld van de Nederlandse, moeten worden geschreven, "après le 7 février 1987". Wat de eerstgenoemde discordantie betreft verduidelijkte de gemachtigde ambtenaar dat de Nederlandse tekst de bedoeling van de stellers van het ontwerp juist weergeeft.

Ook in het vijfde lid bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst wat de verwijzing naar artikel 155 van het ontwerp betreft. Ook hier zou de Nederlandse tekst volgens de gemachtigde ambtenaar de juiste zijn.

Artikel 179.

Men formulere het artikel als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. Certains articles font mention de "l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et l'assurance maternité", tandis que d'autres, notamment l'article 89, § 1er, visent "l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", sans mentionner "l'assurance maternité", alors que, selon le fonctionnaire délégué, c'est chaque fois la même assurance qui est visée. Dans ces conditions, le terme "assurance maternité" peut être omis dans toutes les dispositions, d'autant que cette assurance fait partie intégrante de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

2. Outre des définitions valant pour l'ensemble de l'arrêté, et qui figurent à l'article 1er, des définitions de notions se présentent également dans des titres, chapitres ou sections individuels. Il subsiste cependant certains termes qui ne sont pas définis, alors que leur signification s'écarte de celle qu'ils ont dans l'usage courant. Il y a notamment le terme "stage", utilisé pour la première fois, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, pour indiquer le nombre de jours assurés, requis pour pouvoir prétendre à une allocation de chômage.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Compte tenu de la portée du projet, l'intitulé pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant réglementation du chômage".

Préambule.

Au premier alinéa du préambule, qui est relatif à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais "14 februari 1961" au lieu de "17 februari 1961".

Il y aurait lieu de compléter le préambule par les références suivantes :

"Vu l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, notamment l'article 1er, tel qu'il a été modifié par les lois des 27 mars 1951, 14 juillet 1951 et 28 avril 1958 et par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967;

Vu la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, notamment l'article 22, tel qu'il a été remplacé par la loi-progamme du 22 décembre 1989;".

Intitulé du titre Ier.

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais : "Organisatie en werking ...".

Intitulé de la section Ire du chapitre 1er.

Il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais : "Begripsomschrijvingen".

Article 1er.

Il conviendrait d'écrire au 1° : "... le Ministre qui a la réglementation du chômage dans ses attributions".

Article 4.

Il y aurait lieu de supprimer les mots "allocations et". La même observation vaut pour l'article 18, alinéa 3.

Article 5.

Il serait préférable de transférer les dispositions du dernier alinéa à l'article 142.

Article 6.

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

"Il est institué auprès de l'administration centrale de l'Office national une commission administrative nationale qui connaît des recours administratifs visés à l'article 82, § 2".

Article 7.

Contrairement à l'article 20bis, § 3, actuellement en vigueur, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, le texte en projet ne prévoit pas de conditions en matière de connaissance approfondie du français ou du néerlandais dans le chef des présidents, présidents suppléants, secrétaires et secrétaires adjoints.

Il y aurait lieu de formuler le paragraphe 2, 5°, comme suit :

"5° un représentant du Ministre du Budget, choisi au sein du corps de l'Inspection des finances".

La détermination des incompatibilités, dont il est question au paragraphe 5, doit intervenir par arrêté royal. La même observation vaut pour l'article 12, § 3.

Article 8.

Cet article devrait faire mention également des suppléants. La même observation vaut pour le texte de l'article 15.

Article 13.

Il conviendrait d'écrire "d'office" au lieu de "de droit".

Article 17.

Il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 1er, alinéa 2, phrase introductive, comme suit :

"Un exemplaire des statuts de l'organisme de paiement doit être joint à cette demande. Ces statuts doivent notamment mentionner : ...".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, 4°, ainsi qu'à l'alinéa 3, il serait préférable de remplacer le terme "versmelting" par "fusie".

Intitulé de la section II.

Il conviendrait de rédiger cet intitulé comme suit :

"Section II. - La Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage".

Article 18.

Il y aurait lieu de modifier l'alinéa 1er comme suit :

"Il y a un organisme public de paiement, la "Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage", dénommée ci-après "la Caisse auxiliaire".

Il y aurait lieu d'adapter en ce sens les autres dispositions du projet.

A l'alinéa 2, il conviendrait de supprimer les mots "de droit".

Article 20.

L'alinéa 4 dispose notamment que le fonctionnaire dirigeant représente l'organisme (lire : la Caisse auxiliaire) dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agit valablement en son nom et pour son compte sans avoir à justifier d'une décision du comité de gestion.

Cette dernière disposition ne peut évidemment déroger au prescrit de la loi, notamment en ce qui concerne le pouvoir d'introduire une demande devant les tribunaux. Il serait dès lors préférable d'omettre les mots "sans avoir à justifier d'une décision du comité de gestion". Il conviendrait, en outre, d'écrire dans la seconde phrase de l'alinéa 4 :

"... son pouvoir de représenter la Caisse auxiliaire devant les juridictions du travail ...".

Article 22.

Les mots "... les actes judiciaires et extra-judiciaires autres que ceux visés à l'article 20 ..." pouvant occasionner des difficultés d'interprétation, il y aurait lieu de préciser le projet sur ce point.

Intitulé de la section III.

Il conviendrait de compléter cet intitulé comme suit :

"Missions, moyens et contrôle des organismes de paiement".

Intitulé du titre II.

Il est proposé de rédiger l'intitulé néerlandais comme suit :

"De werkloosheidsvergoeding".

Article 27.

Il y aurait lieu d'écrire au 2°, a) du texte néerlandais :

"a) de werknemer die door een arbeidsovereenkomst verbonden is waarvan de uitvoering tijdelijk, geheel of gedeeltelijk, geschorst is;".

Au c) il conviendrait de citer correctement l'intitulé de la loi du 19 juillet 1983; il y aurait lieu, dès lors, d'écrire : "... l'apprentissage de professions ...". La même observation vaut pour les autres articles où cette loi est citée.

Dans le texte néerlandais du 3°, il paraît préférable d'utiliser le terme "referentiewerknemer" au lieu du néologisme "maatman".

Il conviendrait de compléter le 4° comme suit :

"... l'allocation de chômage, y compris l'allocation de chômage pour handicapé, l'allocation d'attente, ...".

Il y aurait lieu d'adapter le 6° comme suit :

"... la formation professionnelle organisée ou subventionnée ... de la formation professionnelle, ainsi que la formation professionnelle individuelle ...".

Article 28.

Au paragraphe 1er, alinéa 2, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... een onderwijsinstelling georganiseerd of gesubsidieerd ...".

La question se pose de savoir quelle est la norme à appliquer à l'égard d'enseignants occupés dans des établissements qui ne sont ni organisés ni subventionnés par une Communauté.

Au paragraphe 2, il est question des "conditions d'ouverture du droit aux allocations ..." (dans le texte néerlandais "openingsvoorwaarden"). On peut se demander si la reformulation de la réglementation sur le chômage ne constituerait pas l'occasion indiquée pour utiliser désormais dans le texte néerlandais le terme "toelaatbaarheidsvoorwaarden" pour désigner les "conditions d'ouverture du droit", et le terme "toekenningsvoorwaarden" pour désigner les "conditions d'octroi".

Il serait d'ailleurs très souhaitable de définir de manière explicite dans le projet ces deux notions, que la

majorité des justiciables ne parviennent pas à distinguer d'emblée.

Intitulé de chapitre II.

En ce qui concerne le terme néerlandais "openings-voorwaarden", l'on se reportera à l'observation faite sous l'article 28, § 2.

Intitulé de la section Ire.

La question se pose de savoir si le terme "stage" est adéquat pour indiquer le nombre de journées de travail requis pour être admis au droit aux allocations de chômage. Le terme néerlandais "wachttijd" paraît tout aussi contestable.

Article 31.

L'article ne mentionne que le "pêcheur de mer" et non "les débardeurs et les trieurs de poissons", visés à l'article 28, § 3, 4°, du projet. Etant donné que, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, ces derniers sont également visés par l'article 31, il est recommandé de les mentionner expressément.

Article 32.

Compte tenu des explications fournies par le fonctionnaire délégué, il y aurait lieu d'apporter les précisions suivantes :

"...

1° soit de la moitié au moins ...;

2° soit de deux tiers au moins ...".

Article 35.

Dans un souci de clarté, la phrase introductive du paragraphe 1er, alinéa 2, pourrait être complétée par les mots "... visé à l'alinéa 1er, 2°".

Article 36.

Dans un souci de clarté, il conviendrait de rédiger comme suit la phrase introductive du paragraphe 2 : "Sont prises en compte pour l'accomplissement du stage visé au § 1er, ...".

Article 37.

Il y aurait lieu de préciser au paragraphe 3 : "... un programme de remise au travail tel que défini en exécution de l'article 119, 4°, ...".

Article 38.

Au paragraphe 1er, alinéa 1er, 4°, il conviendrait d'écrire : "les journées d'incapacité de travail pour lesquelles, conformément à la législation applicable, a été payée une rémunération sur laquelle aucune cotisation de sécurité sociale n'a été retenue".

Au 7°, il y aurait lieu d'écrire "prévus" au lieu de "prévues".

Au 10°, il conviendrait d'écrire : "les journées d'absence non rémunérées, autres que celles visées au 9°, à raison de 10 jours par année civile au maximum".

Article 46.

Compte tenu notamment des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il est proposé de rédiger le paragraphe 1er, alinéa 1er, 3°, comme suit :

"3° le pécule de vacances et, en ce qui concerne l'enseignant occupé dans un établissement d'enseignement

organisé ou subventionné par une Communauté, la rémunération reçue pour les périodes de vacances scolaires;".

Article 47.

Cet article constituant une répétition partielle des dispositions de l'article 7, § 12, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il conviendrait de l'omettre. Il y aura lieu, dès lors, d'adapter les références dans la suite du texte du présent projet ainsi que dans le projet d'"arrêté ministériel relatif à l'indemnisation du chômage", au sujet duquel le Conseil d'Etat a émis aujourd'hui l'avis 21.093/1.

Article 48.

Il convient d'inférer du paragraphe 4 que l'"activité exercée à titre accessoire", visée au paragraphe 1er, est fondée sur deux éléments, à savoir le nombre d'heures de travail et le montant des revenus. Il serait préférable, dès lors, de mentionner ces deux éléments déjà au paragraphe 1er.

Article 51.

Ce que l'alinéa 4 du paragraphe 1er dispose en ce qui concerne les articles 35 et 36, devrait plutôt figurer dans ces derniers articles.

Article 53.

Dans le dernier alinéa, les mots "et prolonge" peuvent être supprimés, dès lors que la notion de "suspension" contient implicitement celle de "prolongation". La même observation vaut pour les articles 54, alinéa 2, 56, § 3, alinéa 3, et 158, alinéa 2.

Article 56.

Compte tenu des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il serait indiqué, dans un souci de clarté, de commencer le paragraphe 2, alinéa 1er, par les mots :

"Sans préjudice de l'application du § 3, la décision ...".

Article 63.

Les alinéas 2 et 3 constituant la répétition d'une partie de l'article 35 du projet, il serait préférable de les omettre.

Article 65.

Compte tenu de ce qui est prévu au paragraphe 3, la mention, au paragraphe 2, alinéa 1er, de la pension de survie, peut être omise.

Au paragraphe 2, alinéa 2, in fine, les mots "... si ce n'est d'une manière réduite" sont, en raison de leur imprécision, susceptibles d'interprétations divergentes.

Intitulé de la section V.

Au lieu de "Conditions diverses", il conviendrait d'écrire "Autres conditions".

Article 66.

La substitution, dans cet article ainsi que dans les articles suivants, du terme "résidence habituelle" à la notion de "résidence principale", terme usuel dans les textes de droit social, résulte selon le fonctionnaire délégué d'un choix délibéré et dûment réfléchi.

Articles 67 et 68.

Selon toute logique, ces dispositions paraissent découler de la condition relative à la disponibilité pour le marché de l'emploi. Si elles sont maintenues, il paraît préférable de les incorporer à la section II qui se rapporte à cette matière.

Article 69.

Cet article étant une redite de ce que dispose l'article 43 du projet, il faudrait l'omettre.

Article 70.

Contrairement à certains autres articles du projet (entre autres l'article 53, alinéa 2), l'article 70, alinéa 3, ne prévoit pas un délai d'un mois et dix jours. Selon le fonctionnaire délégué, cette différence quant au délai réside dans le fait que, dans le premier cas, il s'agit de la relation entre le chômeur et le bureau régional, alors que, dans le second, l'intervention de l'organisme de paiement requiert un délai supplémentaire de dix jours.

Article 73.

L'article présentant, dans une large mesure, une discordance entre les versions française et néerlandaise, un remaniement s'impose.

Article 74.

Le paragraphe 2 comporte une disposition spécifique concernant les travailleurs du port d'Anvers.

Aucun motif objectif justifiant la distinction faite entre ces travailleurs portuaires et ceux des autres ports de mer n'a pu être communiqué au Conseil d'Etat.

Article 78.

Eu égard aux précisions fournies par le fonctionnaire délégué, le texte du premier alinéa pourrait être modifié comme suit :

"... le travailleur handicapé qui ne bénéficie pas d'allocations au titre des règles spécifiques de l'article 34, conserve le bénéfice des ...".

Il est recommandé de faire usage, à l'alinéa 2, des mêmes termes que ceux utilisés à l'article 51, § 1er, et d'écrire :

"... qui abandonne cet emploi sans motif légitime, qui est licencié par suite de son attitude fautive ou qui refuse un emploi convenable qui lui est offert".

Article 79.

Il faudrait éliminer la discordance qui existe entre les versions française et néerlandaise du paragraphe 1er, alinéa 1er.

Eu égard à l'objectif qui, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, est poursuivi par le paragraphe 1er, alinéa 2, mieux vaudrait rédiger ce texte de la manière suivante :

"Pour l'application du présent article, le chômeur est considéré comme n'étant pas lié par un contrat de travail".

Au paragraphe 1er, alinéa 4, 3°, le texte français fait erronément mention de l'article 125.

Le paragraphe 2 règle la création et l'organisation d'agences locales pour l'emploi. Il importe de constater que rien n'est prévu en ce qui concerne un éventuel contrôle de ces agences par le bureau du chômage.

Article 82.

A la fin du paragraphe 2, alinéa 4, il y aurait lieu d'écrire "... au moins six membres de la commission estiment que le recours est fondé".

Article 83.

Il existe une discordance entre les versions française et néerlandaise du paragraphe 4, alinéa 2, 1°. Eu égard à la disposition figurant tant dans le texte français que dans le texte néerlandais du paragraphe 6, alinéa 2, 1°,

le texte français du paragraphe 4, alinéa 2, 1°, paraît devoir être rédigé comme suit : "elle a débuté avant le jour de la réception de l'avertissement".

Article 89.

La question se pose de savoir si cet article et les articles suivants de la section IX ne devraient pas faire mention de la "dispense de présentation au contrôle communal", visée à l'article 71, alinéa 2, 2°, du projet.

Article 90.

L'alinéa 5 du paragraphe 2 pouvant être difficilement tenu pour une dérogation aux alinéas précédents, il suffit de le formuler comme suit : "Il peut être mis fin prématurément ...".

Article 91.

La question se pose de savoir si, sur le modèle de dispositions analogues du projet, telles que les articles 92 et 93, il n'y aurait pas lieu de prévoir la possibilité de retirer la dispense si la formation professionnelle n'est pas suivie régulièrement. Ceci est d'autant plus pertinent que, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'article 86 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 sera également abrogé, et ce contrairement à ce que prévoit

l’article 177 en projet - tel qu’il est soumis au Conseil d’Etat.

Article 92.

Il appartiendra aux auteurs du projet d’examiner s’il ne conviendrait pas de préciser, à la fin du paragraphe 2, alinéa 1er, que l’intéressé a suivi une année de formation avec fruit au lieu de "la formation".

Article 99.

Au 2°, la mention "au sens de l’article 27, 3°" est superflue.

Article 100.

Eu égard aux éclaircissements fournis par le fonctionnaire délégué, le paragraphe 1er, alinéa 2, pourrait être formulé comme suit :

"... bénéficient également, en cas de chômage complet, du régime d’indemnisation visé à l’alinéa 1er".

Article 101.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 4, est incomplet.

Article 110.

Afin de circonscrire de manière plus précise la dernière phrase du paragraphe 1er, alinéa 1er, 1°, par rapport à la disposition du 2°, il est recommandé de la rédiger comme suit :

"...; dans ce cas, il n'est pas tenu compte de l'existence éventuelle de revenus d'autres personnes avec lesquelles le travailleur cohabite".

Le paragraphe 1er, alinéa 2, prévoit que pour l'application de l'alinéa 1er, 1° et 2°, est assimilée au conjoint, "la personne de sexe opposé avec laquelle le travailleur forme un ménage de fait".

Cette disposition crée une discrimination fondée sur le sexe, qui est contraire à l'article 6bis de la Constitution.

Article 111.

A la fin de l'alinéa 3, le montant par jour fait défaut dans le texte français.

Article 114.

Par souci de clarté, le paragraphe 4, alinéa 1er, pourrait être rédigé comme suit :

"Par dérogation au § 1er et sans préjudice de l'article 115, après les 18 premiers mois ...".

Article 116.

Il appartiendra au Gouvernement d'examiner si, au paragraphe 2, 1°, b, il y a lieu de maintenir la référence à l'article 161 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, dès lors que le type d'occupation considéré n'est plus pratiqué.

Article 118.

A la fin du paragraphe 2, 1°, il y a une discordance entre les versions française et néerlandaise. La première fait état de "... chaque fois qu'une disposition qui déroge à ces barèmes est appliquée à ce travailleur", alors que le texte néerlandais porte "... en telkens hij onder de toepassing van een andere loonschaal valt".

Article 119.

Interrogé à propos de la relation existant entre l'article 119, 1°, d'une part, et ce que dispose l'article 111, alinéa 1er, du projet, d'autre part, le fonctionnaire délégué a précisé que la disposition citée en premier lieu a spécifiquement trait à la question de savoir quelle rémunération est prise en compte pour quelle période.

Article 127.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le travailleur visé au paragraphe 1er, 3°, bénéficiera exclusivement d'un montant forfaitaire et non d'un montant journalier minimum, en sorte qu'il n'y a pas lieu de faire mention de ce travailleur au paragraphe 2.

Article 129.

L'on n'aperçoit pas clairement le rapport qui existe entre cet article et l'article 126.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que les conditions imposées par l'article 129 complètent celles de l'article 126. Il conviendrait d'adapter, dès lors, la phrase introductive de l'article 129 de la manière suivante : "... les conditions et modalités supplémentaires selon lesquelles ...".

Article 133.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les travailleurs des ports visés au paragraphe 1er, 8°, sont ceux qui ne sont pas soumis à l'application de l'article 28, § 3, 1°, du projet. Il conviendrait d'apporter cette précision dans le texte du projet.

Article 135.

L'article comporte diverses références à l'article 47 du projet. Il faudra adapter ces références si,

ainsi que le recommande le présent avis sous l'article 47, cet article est omis.

Article 137.

Il existe une discordance entre les versions française et néerlandaise du paragraphe 1er, 2°, dans la mesure où seule cette dernière version fait état de l'article 5 de la loi du 19 mars 1991.

A la fin du paragraphe 1er, 3°, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "..., op het einde van iedere maand".

Article 142.

Dans le texte français de l'alinéa 2, il y aurait lieu de remplacer le mot "inspecteur" par le mot "directeur".

Article 144.

Au paragraphe 2, alinéa 1er, 5°, il est fait référence notamment à l'article 52, § 3, alinéa 2, qui n'existe pas dans le texte soumis pour avis.

En outre, à l'alinéa 1er, 9°, les mots "premier alinéa" doivent être remplacés par la mention "§ 1er".

Article 148.

Selon le fonctionnaire délégué, l'expression "organisme de paiement cédant" vise, au 4°, l'organisme de paiement que le chômeur souhaite quitter pour un autre, dénommé l'"organisme de paiement prenant".

Ces deux expressions sont définies, certes, dans le projet d'arrêté ministériel "relatif à l'indemnisation du chômage" qui a fait l'objet de l'avis L. 21.093/1 que le Conseil d'Etat a rendu le 15 octobre 1991, mais mieux vaudrait incorporer les définitions à l'arrêté royal.

Article 152.

Tel qu'il est rédigé, l'article peut être interprété en ce sens que le directeur pourrait intervenir dans l'exécution d'une décision judiciaire. Il s'agit manifestement d'une impossibilité et, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, telle n'est d'ailleurs pas l'intention des auteurs du projet : l'article entend uniquement exprimer l'idée que la décision judiciaire favorable au chômeur concerné n'implique pas nécessairement que des allocations lui seront octroyées pour la période visée, puisque cet octroi peut être subordonné au respect d'autres conditions légales, non abordées au cours du procès.

Article 156.

L’alinéa 1er pourrait se limiter au texte figurant ci-après :

"Le chômeur qui met obstacle au contrôle organisé par l’article 22 de la loi du 14 février 1961 d’expansion économique, de progrès social et de redressement financier, est exclu du bénéfice des allocations pendant quatre semaines au moins et treize semaines au plus".

Article 159.

Il conviendrait de rédiger l’alinéa 1er de la manière suivante :

"Lorsque plusieurs sanctions administratives doivent prendre cours au même moment, la durée totale de l’exclusion s’établit par addition de la durée de ces sanctions. Lorsqu’une sanction devrait prendre cours alors qu’une autre est encore en cours, elle prend cours après l’expiration de cette dernière".

Chapitre VII. - Dispositions pénales.

Il serait préférable que ce chapitre devienne le chapitre X, précédant immédiatement les dispositions finales.

Article 160.

Il faudrait reproduire correctement l'intitulé de l'arrêté royal du 31 mai 1933. Par ailleurs, il conviendrait d'écrire, ainsi qu'il est recommandé sous l'article 156, "... l'article 22 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique ..." et il y aurait lieu d'omettre la mention de la loi du 16 novembre 1972, dès lors qu'il en est déjà fait état à l'article 22 précité de la loi du 14 février 1961.

Article 166.

Au paragraphe 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... de door de Rijksdienst gegeven onderrichtingen; deze bepaalt eveneens ...".

Article 167.

Au paragraphe 2, alinéa 4, il y aurait lieu de préciser : "... qui suit l'introduction de la liste de rappel ...".

Article 168.

Eu égard aux éclaircissements fournis par le fonctionnaire délégué et par souci de concordance avec le texte français, on écrira, dans la version néerlandaise : "De artikelen 144 tot 146 zijn niet van toepassing ...".

Article 173.

En ce qui concerne l'alinéa 3, on voudra bien se reporter à l'observation concernant l'article 110, § 1er, alinéa 2.

Article 175.

Relativement à la référence que le 5° fait à l'article 47, il convient de rappeler, en l'espèce, l'observation formulée sous l'article 135.

Article 177.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'il y a lieu d'omettre, au 1°, les mentions "article 86" et "à l'exception du chapitre Ier, section IV, sous-section Ire".

Au surplus, en raison du nombre important de modifications apportées à l'arrêté royal considéré du 20 décembre 1963, il convient d'omettre, à titre exceptionnel, l'énumération de ces arrêtés modificatifs et de se borner à écrire :

"... l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, tel qu'il a été modifié ultérieurement;".

L’arrêté royal du 30 décembre 1982 mentionné au 2° a déjà été abrogé par l’article 28, 8°, de l’arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983.

Il y a lieu d’omettre le 9°, dès lors que l’arrêté royal visé n’a pas encore été pris et que, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il n’interviendra d’ailleurs pas.

Article 178.

Relativement aux troisième et quatrième alinéas, le fonctionnaire délégué a précisé que, depuis le 8 février 1987, le régime modifié de l’article 143 de l’arrêté royal du 20 décembre 1963 est applicable, de sorte que seuls des éléments objectifs sont pris en considération et que le bureau du chômage ne dispose plus d’un pouvoir d’appréciation étendu.

En ce qui concerne l’alinéa 4, il existe une double discordance entre les versions française et néerlandaise. Alors que cette dernière se rapporte uniquement à la suspension, le texte français vise également le refus et la limitation. Par ailleurs, en prenant exemple sur le texte néerlandais, il conviendrait d’écrire, dans le texte français de l’alinéa 4 : "après le 7 février 1987". Pour ce qui est de la première discordance, le fonctionnaire délégué a précisé que le texte néerlandais rend exactement l’intention des auteurs du projet.

L’alinéa 5 comporte également une discordance entre les versions française et néerlandaise en ce qui concerne la référence à l’article 155 du projet. Ici aussi, le texte néerlandais, serait, selon le fonctionnaire délégué, la version exacte.

Article 179.

Il conviendrait de rédiger cet article de la manière suivante :

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.